

Ponedjeljak, 19. Mart 2007.

Svedok SST7-19

Svedok SST7-04

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14:22 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramuša Haradinaja i ostalih

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Obavešten sam da ima nekoliko proceduralnih pitanja. Da vidim, da li sam dobro obavešten o čemu se radi. Najpre predlog u vezi sa obaveštenjem o redosledu svedoka. Pretresno veće je dobilo kopiju pisma koje je poslato gospodinu Zaharu. Gospodine Re, da li nameravate da odgovorite na to pismo ili date neki drugi predlog?

TUŽILAC RE: Da, ali želim da kažem jednu stvar. Svakako je došlo do nenamernog previda gospodina Emmerson, kada je juče govorio o redosledu u predmetu Milutinović, zapravo Pretresno veće je u tom predmetu izdalo jedan drugi nalog.

SUDIJA ORIE: Dakle, želite da to uključite u odgovor?

TUŽILAC RE: To se odnosi na to da Odbrana treba da obavesti na koje dokazne predmete namerava da se pozove.

SUDIJA ORIE: Ne nameravam da sada o tome govorim, već sam samo rekao, da je dat predlog i da li ćemo dobiti odgovor Tužilaštva, a ako Tužilaštvo strahuje li je Odbrana bila u potpunosti obaveštena, onda pretpostavljam da će Tužilaštvo pomoći Odbrani da u potpunosti bude upoznata sa svim informacijama, tako da dođe do potpune razmene informacija dve strane, što će pomoći Pretresnom veću, da odluči o toj stvari, ako ne bude postignuta saglasnost.

TUŽILAC RE: Ja ne mogu danas da vam odgovorim, ali mogu u sredu.

SUDIJA ORIE: Onda očekujem vaš odgovor u sredu. Rečeno nam je da će sledeće pitanje biti da li je već obavljen pripremni sastanak sa sledeća dva svedoka i da li je on dostupan Odbrani.



ADVOKAT EMMERSON: Mi znamo da je već obavljen pripremni razgovor, jer prošle nedelje smo dobili beleške s pripremnog sastanka, pre no što ste dali nalog da se snima pripremni sastanak. Zahtev je bio za pojašnjenjem, da li je bilo pripremnih sastanaka nakon njihovog dolaska u Hag i da li postoje beleške sa tih sastanaka. Hteo sam da kažem da smo mi dobili te pripreme beleške, čini mi se u subotu ujutru.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Odgovor je ne. Gospodine di Fazio je obavestio gospodina Emmersona pred sudom i ne znam zašto on to ponovo poteže.

SUDIJA ORIE: Dakle odgovor je ne.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala. U tom slučaju, nakon pauze bismo mogli da razmotrimo materijal, kojim se do sada služilo i da iznesemo naš stav u pogledu toga da taj materijal treba da bude dostavljen Pretnom veću. Želim da vas uverim da taj materijal nije toliko opsežan, tako da ćete moći brzo da ga pogledate.

SUDIJA ORIE: Još jedno pitanje. Pretresno veće će razmotriti da li će se nalog za audio snimanje pripremnih sastanaka produžiti i nakon vikenda. Naravno, ovo je privremena mera i budući da još uvek očekujemo dodatne argumente, Pretresno veće će tokom sledeće pauze razmotriti, da li da produži taj nalog u pogledu audio snimanja pripremnih razgovora. Zatim, pod četiri ima pitanja po Pravilu 68, koja treba da budu pokrenuta. Pretresno veće bi želelo da čuje o čemu se zapravo radi i da podseti strane da će možda postojati neki razlozi da pređemo na privatnu sednicu. Ja sad ne znam ali... gospodin Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Iz razloga opreza možda bismo mogli da pređemo na privatnu sednicu, a onda ukinemo poverljivost ako smo bili previše predostrožni.

SUDIJA ORIE: Da.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Pretresno veće je dosta dugo bilo na privatnoj sednici danas, u diskusiji strana o poverljivosti raznih informacija i nastavićemo u četiri sata. Gospodine Emmerson.



ADVOKAT EMMERSON: Samo jedno pitanje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Da li posle pauze nameravate da donesete jednu generalnu odluku oko pripremnih sastanaka, pre nego što se razreši pitanje dokumenata koja su raspravljana u sredu. Drugim rečima, da se donese jedna odluka o tome kako se o tome raspravlja na privatnoj sednici. Jer, možda su upravo sada, u toku neki pripremni sastanci sa svedocima i Tužilaštvo ne smatra da se i na njih odnosi postojeća odluka.

TUŽILAC RE: Mi smo zauzeli stav da je to jedna privremena odluka. Danas su bila dva pripremna sastanka i tražio sam da oni budu snimljeni. Drugi sa svedokom 49 je snimljen preko vikenda. Dakle smatramo da dok časni Sud ne odluči suprotno, a nadamo se da hoće kada dobije te naše...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Pisane podneske, da ćemo onda moći da snimimo razgovor.

SUDIJA ORIE: Da. Nadamo se da će i Odbrana to da ceni. Imaćemo pauzu da 16. sati.

(pauza)

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: SST7/19

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, da li ste spremni za dodatno ispitivanje svedoka?

TUŽILAC DI FAZIO: Da, i biću vrlo kratak.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, hvala vam što ste došli posle vikenda i samo želim da vas pitam...

SUDIJA ORIE: Pre nego što postavite pitanja svedoku, želim da se izvinim zbog ovog kašnjenja. Nažalost to nije prvi put. Drugo, da vas podsetim da ste još uvek pod zakletvom koju ste dali na početku svog svedočenja u smislu da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam časni Sude.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Želim da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa onim što ste rekli, kada vas je unakrsno ispitivala Odbrana. Samo dve stvari. Kao prvo gospodin Guy-Smith vam je postavio nekoliko pitanja u vezi sa OVK i njihovim štabom i vi ste na to rekli da je bio jedan štab u vašem selu i da je to bila ambulanta, a da je tokom rata služila kao štab OVK. Sećate li se da ste to rekli?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: *Po.*

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je vaš odgovor...

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Potom su vas pitali nešto o dozvolama za putovanje. Da li ste vi nekad odlazili u taj štab u vašem selu, ili da li je neko od vaših članova porodice tražio dozvolu za putovanje?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor, jer ovo je složeno pitanje i odnosi se na dve odvojene teme.

SUDIJA ORIE: Da. Da li možete da to razdvojite?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ikada odlazili u taj štab da tražite dozvolu za putovanje?

prevodilac: Engleska kabina ima problema da čuje svedoka. Ne možemo da čujemo svedoka.

SUDIJA ORIE: Samo trenutak. Svedoče, molim vas da govorite u mikrofona. Gospodine Di Fazio, možda je bolje da ponovite pitanje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala časni Sude. Svedoče, postaviću pitanje ponovo, jer je bilo problema sa mikrofonom. U vezi s tim štabom u vašem selu, da li ste ikada tamo odlazili da tražite dozvolu za putovanje?



SVEDOK 19 - ODGOVOR: Išao sam sa članovima moje porodice i dobili smo dozvolu i ja sam sa jednim od članova moje porodice otišao da podignem tu dozvolu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U odgovoru koji ste dali u petak, objasnili ste nam da je vašim članovima porodice povremeno trebala dozvola za putovanje. Rekli ste, “ja lično nikad nisam išao da je podignem”. Potom ste rekli da ste išli da tražite putnu dozvolu sa bratom i sestrom i tom prilikom ste vi ostali napolju jer ste bili uplašeni zato što ste bili dete. Da li se sećate da ste to izjavili?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da sećam se.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Recite nam sada, kada ste išli sa bratom i sestrom da dobijete dozvolu za putovanje, da li se bili uplašeni, u kom selu je to bilo?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Sećao sam se dobro u petak, ali sada...

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Znači ne možete da se setite imena sela u koje ste išli da dobijete dozvolu za putovanje? Da li vas dobro razumem?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: U selu gde sam živeo, u Ratišu/Ratishi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Gospodin Guy-Smith vas je o tome ispitivao u petak i on vam je između ostalog postavio i to pitanje, a vi ste mu dali odgovor koji ću vam pročitati. Dakle slušajte šta je rečeno. Pitanje gospodina Guy-Smitha je glasilo „U vašoj izjavi od 2004. vi ste rekli da se niste plašili, zar ne, i koristili ste „to“, pod tim mislim dobijanje dozvole za putovanje kao povod na osnovu kojeg ste identifikovali Idriza Balaja kao Togera. Da li je tako bilo? “ i ...

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A vaš odgovor je bio. „ono što sam rekao je, da sam ga video, dok je štab bio tamo ali nisam rekao da sam ja lično išao na to mesto da podignem dozvolu za putovanje“- dakle u petak ste rekli da ste prilikom davanja izjave istražnom organu ...

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinjavam se časni Sude. Ulažem prigovor zbog ovakvog načina davanja iskaza od strane gospodina Di Fazioa.

SUDIJA ORIE: Da li možete da formulišete svoje pitanje tako, da ne kažete svedoku šta je on rekao istražiteljima?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pored onog što ste rekli u vašoj izjavi, da li ste Togera ikada videli, kada ste odlazili da dobijete dozvolu za putovanje?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne mogu da se setim.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Takođe su vam postavili nekoliko pitanja ...

TUŽILAC DI FAZIO: Možda bi trebalo da nakratko predemo na privatnu sednicu, ako časni Sud dozvoljava.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da. Pošto ni ja ni moje kolege nemamo dodatnih pitanja, svedoče, ovim je zaključeno vaše svedočenje pred ovim sudom. Želeo bih da vam se zahvalim što ste došli u Hag i odgovarali da na sva pitanja koja su vam postavljena i želim vam srećan put kući. Možete sada da pođete sa gospođom poslužiteljicom, koja će vas ispratiti iz sudnice.

SVEDOK 19: Hvala.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Da li je Tužilaštvo spremno da pozove sledećeg svedoka?

TUŽILAC KEARNEY: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine Kearney. Zaštitne mere?

TUŽILAC KEARNEY: Da.

SUDIJA ORIE: Da. Isto, izobličenje lika glasa i pseudonim. Gospođa poslužiteljica je van sudnice, tako da je teško da je zamolimo da uvede svedoka u sudnicu. Možda bismo mogli da iskoristimo vreme. Gospođo sekretar, da li neki dokazni predmeti čekaju na usvajanje?

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Dobar dan.

SVEDOK 4: Dobar dan.

SUDIJA ORIE: Svedoče 4, nećemo koristiti vaše pravo ime, već pseudonim. Svedoče 4, pre nego što date iskaz pred ovim Sudom, Pravilnik o postupcima i dokazima iziskuje da date



svečanu izjavu, da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Gospođa poslužitelj će vam dati tekst i molim da date svečanu izjavu.

SVEDOK 4: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

SVEDOK SST7/04

SUDIJA ORIE: Hvala vam, svedoče. Izvolite sedite. Želim da vas obavestim da ne samo da se nećemo koristiti vašim imenom, već javnost ne može da vidi vaše lice, niti može da čuje vaš glas. Gospođu sekretar, obično je potrebno nekih 20 minuta da se prilagodi izmena glasa, ali u ovom slučaju, to je već ranije bilo urađeno. Svedoče 4, najpre će vas ispitivati gospodin Kearney, koji je zastupnik Tužilaštva. Gospodine Kearney, izvolite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam časni Sude. Na početku bih želeo da predemo na privatnu sednicu, kako bi se svedok identifikovao.

SUDIJA ORIE: Da, prelazimo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođu sekretar. Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam, časni Sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče broj 4, 1998. ste nam rekli koliko je bila brojna vaša porodica i interesuje me da li je u to vreme vaš otac bio živ?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada je umro?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Moj otac je umro 1995.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koji je bio uzrok smrti, ako možete da nam kažete?

SUDIJA ORIE: Gospodine...

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)



SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, ovo će biti redigovano i prelazimo za trenutak na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, iz predostrožnosti, sledeća pitanja su o njegovom zanimanju, možda će Sud to želeti da čuje na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da. Onda se vraćamo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, nakon smrti vašeg oca, da li je gospodin Praščević i dalje bio u kontaktu sa vašom porodicom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li biste mogli da nam nešto kažete o tome kakva je bila priroda tih odnosa?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nakon smrti mog oca bile su nam potrebne stvari, alatke za obradu zemlje i za namirnice, da kupujemo stvari.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, iz predostrožnosti, sledeća pitanja, možda bi trebalo da postavimo na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da.

(privatna sednica)



sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine svedoče, svedoče 4, dozvolite da ponovo postavim poslednje pitanje. Nakon prve posete ovih ljudi, da li je bilo druge posete?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko nakon prvog dolaska, je došlo do drugog dolaska?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislim da je to bilo posle nedelju ili dve. Nisam siguran. Nisam brojao dane.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U koje doba dana su došli po drugi put?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Bilo je negde deset uveče.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas da nam kažete šta se dogodilo tokom tog drugog dolaska.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada su došli drugi put, mi smo bili kod kuće. Spavali smo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U kakvom ste rasporedu spavali? Da li ste spavali u zasebnim sobama za žensku i mušku decu? Kako ste spavali, u kakvom rasporedu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Braća su spavala zajedno, a majka i sestre su spavale u drugoj sobi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom tog drugog dolaska, o kojem sada govorimo, da li ste spavali kada su oni došli, ili ste bili budni?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da, spavali ste ili da, bili ste budni, kada su došli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Spavali smo, ali kad su došli probudili su nas.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite nam šta ste videli ili čuli kada ste se probudili?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ušli su u kuću, a jedan od njih je držao stražu na vratima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate šta su ti ljudi hteli tokom te posete?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne znam zašto što su otišli kod moje majke i sestara. To sam čuo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta se desilo kada su ti ljudi otišli kod majke i sestara?



SVEDOK 4 - ODGOVOR: Čuli smo da se to ime Toger stalno ponavlja.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ko je to ime stalno ponavljao?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to bila jedna od vaših sestara, vaša majka ili neko od ljudi, koji su ušli u vašu kuću?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne. To je bio čovek koji je bio s njima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Naveli ste da je jedan od ljudi bio na straži tokom te posete. Da li je to tačno?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li se videli tog čoveka?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas opišite, šta je imao na sebi i da li je bio naoružan?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Imao je masku i vojnu odeću.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Opišite nam vojnu odeću. Koje je boje bila i da li je imala neke oznake na sebi?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bila vojna odeća i ne mogu da se setim da li je imala neke oznake OVK ili ne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su oni po vašem saznanju bili pripadnici OVK?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislim da jesu. Ali to sam u stvari pomislio tek kasnije. U tom trenutku nisam znao šta da mislim.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Rekli ste da ste čuli da se stalno pominje ime Toger tokom boravka tih ljudi u vašoj kući. Na koji način je to ime izgovarano, da li možete da nam kažete molim vas?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne znam kako su upotrebljavali to ime, ali sećam se da ga je jedan od njegovih vojnika tako zvao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Rekli ste da taj čovek koji je čuvao stražu na vratima, da je imao vojničko odelo. Da li je imao neko vojničko naoružanje, ili oružje sa sobom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, imao je.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Možete li da nam opišete to oružje?



SVEDOK 4 - ODGOVOR: U to vreme nije bilo struje pa nisam mogao jasno da vidim koju vrstu oružja je imao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je stražar koji je vas čuvao imao neko oružje?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da imao je pištolj i to veliki.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko su se zadržali ovom prilikom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne znam tačno, ali verovatno pola sata, sat. Nisam siguran koliko su dugo ostali.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate šta je bila svrha tog dolaska?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta je bilo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Te večeri kada su došli rekli su mojoj majci, da hoće da sa sobom odvedu moju sestru.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste to čuli te noći ili vam e majka to kasnije ispričala?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, majka mi je to ujutru ispričala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Majka vam je rekla da su hteli da odvedu vašu sestru. Da li vam je objasnila, zašto su hteli da je odvedu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da. Zato što joj je Toger rekao da svaka familija mora da ima jednog vojnika u vojsci.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je majka rekla da li je bilo koji od tih muškaraca, koji su došli kod vas u kuću, da li se identifikovao, da li je rekao kako se zove?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta vam je majka o tome rekla?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada sam s njom razgovarao, majka mi je rekla, da joj je jedan od tih ljudi rekao, „ja sam Toger“ i da je tražio da mu ona da svoju ćerku.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ne pominjući prava imena, da li možete da kažete o kojoj od vaših sestara je reč, koju je Toger hteo da povede sa sobom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Toger je hteo da povede moju sestru S.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je mama rekla bilo šta o tome ko je bio glavni među tim ljudima, koji su te večeri došli u vašu kuću?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislite to veče?



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da. Da li vam je rekla da li je ona zaključila ko je glavni među njima?

ADVOKAT GUY-SMITH: Uzdržavao sam se da stavim primedbu, ali mislim da je ovo ogromna količina informacija iz druge ruke, vrlo izrazita spekulacija bez ikakvih osnova. Način kako se na pitanje daju odgovori je potpuno nejasan da bi mogao da se izvede bilo kakav zaključak.

SUDIJA ORIE: Mislim da je pitanje bilo, da li mu je majka bilo šta rekla i ja ću dopustiti to pitanje. Izvolite nastavite gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li se sećate pitanja ili treba da vam ponovim?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Možete li da ponovite, molim vas.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je majka rekla šta ona misli ko je bio glavni među tim ljudima, koji su došli u vašu kuću da bi odveli vašu sestru, čije ime počinje sa S.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Iz onoga što mi je majka ispričala sutradan, rekla je da je bio taj čovek koji se zvao Toger i da je on rekao, da hoće da odvede njenu ćerku, zato što svaka porodica mora da ima nekog u vojsci.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je majka rekla kako se ona osećala povodom toga da njena ćerka bude odvedena u OVK?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Majka nam je rekla da ona nije želela da je pusti da ide.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Te noći kada su ljudi došli po vašu sestru, da li su je i odveli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste ikada videli vašu sestru po imenu S?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nisam siguran kad se vratila, ali je došla da nas obiđe posle četiri dana.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi bili kod kuće, kada je ona došla da vas obiđe?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada mislite?



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Posle četiri dana kada je došla da vas obiđe, da li ste vi bili tada kod kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U koje doba dana je sestra došla da vas obiđe?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Bilo je to ujutru.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam opišete tu njenu posetu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada je došla, bila je moja sestra S i Toger.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada se vratila kući da li je bila sama, ili je bila s nekim u društvu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Bila je s Togerom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Odakle vi znate da je ta osoba s kojom je ona bila, bio Toger?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Znam, jer nam je majka ispričala šta se te večeri desilo i mi smo saznali ko je ta osoba, mislim pritom na Togera.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A šta ste saznali o toj osobi po imenu Toger?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Moja sestra je došla, kao što sam rekao, a on je ostao u kolima malo dalje od kuće.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste ga videli tom prilikom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta je imao na sebi?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Crnu odeću.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ta crna odeća, da li je to civilno odelo ili vojničko odelo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, to je bilo vojničko odelo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A vaša sestra, šta je ona imala na sebi kada se vratila kući, pošto je prethodno odvela OVK?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Moja sestra je takođe nosila crnu odeću specijalnih jedinica.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to vojnička odeća ili civilna odeća?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bila crna odeća specijalnih jedinica.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete „odeća specijalnih jedinica“ šta pod tim mislite?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: U to vreme sam od sestre saznao da je to odeća koju nosi specijalna jedinica.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je sestra rekla kako se zove ta specijalna jedinica?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, samo smo je pitali kakva ti je to odeća, jer mi to pre nismo videli a onda nam je ona ispričala šta je to.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, gledam na sat. Mislim da je vreme za pauzu. Da li je ovo odgovarajući trenutak ili hoćete još par minuta?

TUŽILAC KEARNEY: U redu je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Kearney, vidim da je predviđeno da ispitujete ovog svedoka sat i po. Počeli ste sa glavnim ispitivanjem u 16: 23 što znači da je to skoro sat i 15 minuta. Možda nećete moći da završite u narednih 18 minuta?

TUŽILAC KEARNEY: Mislim da neću časni Sude.

SUDIJA ORIE: Ne. Da, ali samo da izrazim svoju zabrinutost, jer ovo izgleda postaje zarazno. Napravićemo pauzu do 17.55 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam časni Sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, pre pauze smo razgovarali o poseti vaše sestre kući. Pričali ste o odeći specijalne jedinice, koju je ona nosila na sebi. Hteo sam da vas pitam da li ste u to vreme, u svom selu ili u tom kraju, viđali vojnike OVK na putevima ili u selima?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, nisam ih video.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada s vaša sestra vratila da vas poseti, pošto su je odveli, kakvo je bilo njeno ponašanje i odnos prema vama?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislite kako se moja sestra ponašala po povratku?



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Tog dana, kad se vratila rekla je, da su je doveli da bi pokupila nešto odeće i da je došla samo u kratku posetu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je izgledala srećna, tužna? Da li je imala drugačije ponašanje u odnosu na poslednji put kada ste je videli pre toga?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne bih moga da kažem.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ta odeća specijalne jedinice koju je nosila na sebi, da li je imala neke oznake?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Jeste, oznake OVK na rukavu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li biste prepoznali te oznake da ih sad vidite?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislim da bih, da.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, uz vaše dopuštenje pokazao bih svedoku dokazni predmet P9.

SUDIJA ORIE: Da. Vidimo ga na ekranima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to slično oznaci koju je ona nosila tog dana?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Pre tog dana, kada ste tu oznaku videli na sestrijoj odeći, da li ste tu oznaku nekad videli i pre toga?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Pri put kad su došli, ja mislim da sam tada video prvi put. Ali kao što sam rekao već, nisam mnogo obraćao pažnju na takve stvari.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su ti ljudi dolazili pre nego što su odveli vašu sestru S?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Pre nego što su odveli moju sestru? Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite nam koliko puta su dolazili u vašu kuću u tom periodu, znači između prvog dolaska i onog puta kada su odveli vašu sestru po imenu S?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Sećam se kad su došli prvi put, kad su rekli da će da pretresu kuću da uzmu oružje i da uzmu novac, a drugi put su došli onda, kad su odveli moju sestru.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom te dve posete, da li ste prepoznali nekog od tih muškaraca koji su došli, osim Togera?



ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor jer se pogrešno prikazuje iskaz.

TUŽILAC KEARNEY: Preformulisaću pitanje časni Sude, ako želite.

SUDIJA ORIE: Izvolite Gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Osim gospodina koga ste nazvali Toger, među drugim ljudima koji su došli u vašu kuću tokom tih dolazaka koje ste vi opisali, da li ste prepoznali još nekog od njih?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Rekao sam da smo tom prilikom prepoznali samo Togera.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je sestra ispričala još nešto, prilikom tog prvog dolaska kući pošto su je odveli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada su je prvi put odveli nije nam ništa rekla, samo gde boravi i šta radi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom te prve posete, da li je ona otišla u jednom trenutku?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Na koga mislite?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Na vašu sestru, pošto je došla da vas vidi, da li je ponovo otišla od kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je otišla?

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, pre nego što nastavimo, hteo bih da nešto razjasnimo. Svedoče 4, rekli ste „Kada su je prvi put odveli nije nam ništa rekla, samo gde boravi i šta radi” Šta je rekla gde boravi?

SVEDOK 4: Kada smo je pitali rekla je da boravi u selu Irznić/Irznij.

SUDIJA ORIE: A šta vam je rekla šta radi?

SVEDOK 4: Rekla je da boravi u školi u Irzniću/Irznij, staroj školi, kako su je zvali.

SUDIJA ORIE: Da. Ja sam vas pitao, osim toga gde je boravila, šta je rekla, šta radi?

SVEDOK 4: Kada je prvi put došla da nas obiđe, nije nam mnogo toga ispričala. Samo je rekla, odseli smo tamo i tako dalje.



SUDIJA ORIE: Da, „i tako dalje“. Možete li to malo detaljnije da nam kažete?

SVEDOK 4: Hteo sam da kažem, da kad neko neće da vam priča o stvarima onda kaže „i tako dalje“. Eto to sam mislio.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Pomenula je da borave u staroj školi. Da li je to tačno?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi znali o kojoj zgradi konkretno ona priča?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koja je to zgrada bila?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bila stara škola u Irzniću/Irznij. Tako su je zvali.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate, da li je iko koristio tu staru školsku zgradu u tom periodu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislite pre rata?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ne, za vreme rata.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Čuli smo od naše sestre da je tamo odsela vojska.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: O kojoj vojsci je reč?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je vaša sestra otišla od kuće, pošto je došla da vas obiđe?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Rekla nam je da nema puno vremena da ostane sa nama i da mora da se vrati.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je otišla? Peške? U nekom vozilu? Kako je otišla od kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kolima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Čijim kolima?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Togrovim kolima. To je bila *Niva*.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi njega videli kako je odvozi tog dana?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Tog dana je ostao malo dalje od kuće i nigde nije išao. Prosto je čekao malo dalje od kuće.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kad kažete malo dalje, koliko je to bilo daleko od vaše kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Oko 50 metara.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bio sam, ili je bio neko s njim tog dana?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nisam nikog drugog video.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko se dugo zadržao na tom mestu pre nego što je odvezao vašu sestru?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ako pričamo o prvoj poseti, nije se dugo zadržao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da procenite koliko je to dugo bilo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Između 30 i 40 minuta.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste mogli da ga vidite tokom tog vremena?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Na koga mislite?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste mogli, tog čoveka koga nazivate Toger, da vidite tokom tih 30 do 40minuta?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kada je moja sestra izašla iz kuće da bi otišla s njim, otišla je ka njemu, jer je on kao što sam rekao bio udaljen 50 metara.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: I da li ste ga videli tom prilikom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mislite Togera?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Posle te prve posete, da li ste ponovo videli svoju sestru?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko je prošlo između te prve posete i sledeće posete?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nisam siguran koliko vremena je prošlo. Možda nedelju ili dve kasnije.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom te druge posete, kako je vaša sestra došla do kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Toger ju je dovezao autom i otišao.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Jeste li videli tog gospodina, svedoče 4, jeste li videli tog gospodina koga nazivate Toger, kako je dovezao vašu sestru?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom druge posete, da li ste imali prilike da razgovarate sa svojom sestrom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne odmah, ne. Pošto je ušla u kuću, zadržala se neko vreme i onda sam imao prilike da razgovaram s njom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Je li ta druga poseta bila kraća ili duža nego prva?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Druga poseta je bila mnogo duža.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta vam je rekla gde je i šta radi, ako vam je uopšte nešto rekla?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kad smo je pitali gde boravi i šta radi ona nam je ispričala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta vam je ispričala?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Rekla je da u Irzniću/Irznijq postoji zatvor.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ko je držao taj zatvor?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete Irznić/Irznijq, da li mislite na selo koje se zove Rznić/Rznijq?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je sestra rekla šta je videla u tom zatvoru u Rzniću/Rznijq?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Majka je rekla da je videla neke zatvorenike i mlade i stare.

SUDIJA HOEPFEL: Ko je to rekao?

SVEDOK 4: Moja sestra S.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je rekla koliko je videla zatvorenika?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je rekla bilo šta o tome šta je uradila, ili uopšteno govoreći, kakva su bila naređenja koja je dobijala kao pripadnica OVK?



SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da. Rekla nam je da je od Togera dobila naređenje da ubije jednu osobu i da ukoliko ga ne ubije, da će onda on da ubije mene.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je rekla ko je komandant OVK u Rzniću/Rzniq?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, ne sećam se.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što je završena ta druga poseta, kako je vaša sestra otišla od kuće?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nakon poslednje posete, bilo je oko tri popodne, rekla mi je da mora da ide.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je otišla? Da li je otišla pešice ili se odvezla automobilom? Kako je otišla?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Otišla je pešice. Ja sam je ispratio.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta hoćete time da kažete?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ja sam je otpratio Ja sam otišao sa njom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko daleko ste otišli s njom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Otišli smo do mesta koje se zove *Vohu i Ratišit*.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste je negde ostavili u nekom trenutku?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste je ostavili, da li ste videli Togera?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam malo kažete o tome.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: (nema prevoda)

SUDIJA ORIE: Nema prevoda. Svedoče, nemamo prevod onog što govorite u ovom trenutku. Pitali su vas da li ste nakon što ste ostavili svoju sestru videli Togera. Odgovorili ste sa da, i ona ste bili pozvani da kažete nešto više o tome. Da li možete, molim vas, da ponovite svoj odgovor.

SVEDOK 4: Pošto sam otpratio sestru, vratio sam se kući. Nakon 10 ili 15 minuta došao je Toger sa svojom *Nivom*.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste tada razgovarali sa Togerom.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite nam šta je tada bilo rečeno?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Pitao me je zašto moja sestra kasni, a ja sam mu rekao da je upravo otišla.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste još o nečemu razgovarali?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne. Ne više.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste razgovarali s tim čovekom po imenu Toger, koliko je bio udaljen od vas? Recite nam ako znate.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne sećam se. Verovatno je bio na sedam, osam ili devet metara.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koje doba da je bilo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Bilo je četiri popodne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste mogli da mu vidite lice u tom trenutku?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, nakon što je odvedena vaša sestra S, da li je još neki član vaše porodice odveden?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor na način na koji je postavljeno pitanje svedoku. Jer imamo jednu sestru koja je odlazila i vraćala se više puta. Ako ništa drugo pitanje je nejasno.

SUDIJA ORIE: Da. Možda biste mogli malo da precizirate na kog člana porodice mislite, gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY: Hoću časni Sude, hvala vam.

SUDIJA HOEPFEL: Sećam se da je svedok rekao, umesto druge posete, poslednja poseta što me navodi da pitam, da li je njena druga poseta bila poslednja, ili ste je negde nekad ponovo videli ?

SVEDOK 4: Ne. Video sam je samo u ta dva navrata.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da se nadovežem na to pitanje. Nakon te druge posete sestre S, o kojoj ste nam pričali, da li ste ikada više videli svoju sestru?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon te poslednje posete sestree S, da li se jedna grupa ljudi vratila u vašu kuću?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko dugo je to bilo nakon poslednje posete vaše sestree S?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne sećam se tačno, ali verovatno je to bilo neke dve ili tri nedelje kasnije.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li možete da nam kažete nešto o tome kad je to bilo, dakle u koje doba godine je bila ta poseta? To je bilo dve tri nedelje nakon poslednje posete vaše sestree S. Da li možete da nam kažete koji je mesec bio ili koje godišnje doba?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Sećam se da je bila jesen.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da budete malo precizniji?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Sećam se da smo tada želeli da odemo i da je tada bila berba kukuruza.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U redu. Molim da nam opišete šta se desilo kada je ta grupa ljudi došla u vašu kuću?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Došli su i rekli nam da moramo da tražimo dozvolu, ako želimo da odemo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam opišete te ljude.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da li želite da navedem imena?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da, ako zante.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Jedan je bio Toger. Aslan Rexhepi, Sokol Zefi i Aruš Islami.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U koje doba dana ili noći je bila ta poseta o kojoj sada govorimo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Bilo je popodne verovatno četiri. Četiri ili pet.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Rekli ste nam da je tokom te posete neko vama rekao da je potrebno da tražite dozvolu ako želite da idete. Da li je to tačno?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate ko je to vama rekao?



SVEDOK 4 - ODGOVOR: Želeli smo da odemo i rečeno nam je da moramo da tražimo dozvolu pre nego što odemo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete „Želeli smo da odemo“ na koga mislite?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Na moju porodicu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde ste želeli da odete?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da li mogu da pomenem ime?

TUŽILAC KEARNEY: Da li možemo da pređemo na privatnu sednicu, časni Sude?

SUDIJA ORIE: Ne znam kakav će biti odgovor, pa možda je bolje da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Izvolite nastavite gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, interesuje me gde ste to čuli? Gde ste čuli da vam je potrebna dozvola da biste otišli tamo gde ste želeli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Pa to su bile glasine. Niko nam nije to direktno rekao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A kad ste čuli da vam je potrebna dozvola, da li ste pokušali da dobijete tu dozvolu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako ste to uradili?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da li mogu da pomenem neka imena ili da govorim, a da ne pominjem imena?

SUDIJA ORIE: Možete da navedete imena osim ako oklevate da to učinite jer smatrate da bi time mogli da ugrozite bezbednost tih osoba. Ukoliko je to slučaj onda mi se obratite, pa ćemo razmotriti da pređemo na privatnu sednicu.

SVEDOK 4: Kada smo išli po dozvolu u selo, Aslan Rexhepi i Sokol Zefi su bili ljudi koji su trebali da nam daju tu dozvolu.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A gde ste u selu otišli po tu dozvolu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Otišli smo u selo Ratišt/Ratishi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, to nam je jasno, ali da li je bila neka zgrada, ili neko konkretno mesto u selu Ratišt/Ratishi gde ste otišli da tražite dozvolu za putovanje?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A gde ste u selu Ratišt/Ratishi otišli po tu dozvolu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Otišao sam do jedne prodavnice.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ko je bio u toj prodavnici?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Aslan Rexhepi i Sokol Zefi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kakva je to bila prodavnica?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bila bakalnica. Jedna obična prodavnica.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A tokom rata da li je radila kao obična prodavnica, ili kao nešto drugo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, korišćena je kao štab.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Oprostite, nisam razumeo vaš odgovor. Da li možete da ga ponovite?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Korišćena je kao štab.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Čiji štab?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bio štab sela, kako bi se nadziralo šta se dešava u selu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Štab koje organizacije?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Štab OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste otišli u taj štab po dozvolu i tada ste videli Aslana Rexhepija i Sokola Zefija, da li ste razgovarali sa njima o tome, da dobijete dozvolu za putovanje?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta su vam rekli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Dali su mi jedan dokument, kako bih mogao da otputujem, ali samo do tog sela. Ništa dalje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam opišete taj dokument.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: To je bio jedan list papira. Običan list papira.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je na njemu i nešto bilo napisano, da li je bilo slika, bilo čega? Da li je bilo šta bilo na tom listu papira?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, bio je rukom ispisan.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je neko potpisao taj list papira?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Potpisao ga je Aslan Rexhepi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste se sreli s Aslanom Rexhepijem tog dana, da li je bio u civilu ili u uniformi?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nosio je vojnu odeću.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam opišete tu odeću. Kakva je to bila vrsta odeće i koje vojske?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nosio je neku vrstu vojne odeće. To je bila maskirna uniforma.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je na toj maskirnoj uniformi bilo ikakvih oznaka?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kakvih oznaka?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: OVK.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tog dana, dakle videli ste da je gospodin Rexhepi nosio maskirnu uniformu. Da li je ta uniforma bila različita od one, koju ste videli da je vaša sestra nosila kao i Toger?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da, bila je drugačija.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste dobili taj putni dokument, da li ste otišli na put o kome ste nam govorili?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste usput nekome pokazali taj dokument?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ponekad, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam to malo opišete.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Kad bi nas neko zaustavio, onda smo morali da pokažemo dokument i da kažemo kuda idemo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko puta ste na putu ka *Bucanu* morali da pokažete taj dokument?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Samo jedanput, koliko se sećam.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A ko ga je tražio, odnosno kome ste ga pokazali?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Jednom vojniku. Ne znam ko je bio.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Vojniku koje vojske?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: OVK

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde ste tom vojniku OVK pokazali taj putni dokument?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da li mogu da pomenem ime?

SUDIJA ORIE: Da. Kao što sam i maločas rekao, ukoliko ste zabrinuti za bezbednost neke od tih osoba možete da zatražite privatnu sednicu. U protivnom samo nam recite imena.

SVEDOK 4: U selu Maznik/Maznik.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde ste u Mazniku/Maznik pokazali taj dokument?

Da li je to bilo u prodavnici, na putu ili negde drugde?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: U štabu. To je bila jedna stara kuća. Ne znam da li je neko tu ranije živeo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to bio štab OVK?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste tom vojniku OVK pokazali dokument koji ste dobili u Rzniću/Rzniq, da li vam je bilo dopušteno da od Maznika/Maznik odete u *Bucan*?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je gospodin Kearney napravio lapsus, kada je rekao gde je dobio taj putni dokument. Putni dokument je dobio u Ratištu/Ratishi a ne u Rzniću/Rzniq.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney.

TUŽILAC KEARNEY: Preformulisaću pitanje.

SUDIJA ORIE: Molim da to uradite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste taj putni dokument pokazali vojniku u Mazniku/Maznik, da li vam je dopušteno da nastavite put ka *Bucanu*.

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, maločas ste izjavili da u jednom trenutku, nakon što ste tražili dozvolu da putujete, Toger vas je sa još trojicom ljudi posetio u vašoj kući i vi ste ih naveli po imenu. Da li je to tačno?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta su vam tada rekli, ako su vam bilo šta rekli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Došli su i rekli nam, nakon što sam više puta išao po taj dokument... odlazio sam kod Zefija i drugih nekoliko puta, ali mi nisu dali dokument.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A taj čovek za koga kažete da je Toger i još njih trojica koje ste maločas naveli, kada su oni došli u vašu kuću, šta su vam rekli tom prilikom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Došli su u našu kuću i razgovarali su s majkom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste čuli njihov razgovor?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta su rekli vašoj majci?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Mojoj majci su rekli da nikakav putni dokument ne može da bude izdat, i rekli su joj da ako ode negde da će biti ubijena.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su joj rekli zašto ne može nikuda da ide?

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Posle tog upozorenja, da li joj se nešto desilo?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Posle nekog vremena...

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da budem iskren, ne znam. Možda posle nedelju dana. Nisam brojao dane.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas, recite nam šta se dogodilo, za vreme tog narednog incidenta?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Te noći, bilo je posle 10 uveče došao je Toger zajedno sa još tri ili četiri čoveka.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi lično videli Togera to veče?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas recite nam kako su Toger i ti ljudi bili obučeni?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Toger je imao istu odeću na sebi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete „istu odeću“ da li mislite na crnu uniformu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bilo ikakvih oznaka OVK na uniformi?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bio naoružan?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nisam primetio te noći da li je bio naoružan, ali u svakoj drugoj prilici jeste bio naoružan, pa je možda i tada imao oružje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je nosio masku ili nije imao masku tom prilikom?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Nije imao masku.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako su bili obučeni drugi ljudi koji su bili s njim?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Druge nisam video. Video sam par njih. Ostali su bili napolju, dok su on i par drugih bili unutra, odnosno na vratima.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste prepoznali bilo koga od tih ljudi osim čoveka koga ste opisali kao Toger?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne, nisam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite nam molim vas, šta se dogodilo nakon što su došli?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Te noći su postavljali pitanja o mom najstarijem bratu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nemojte pominjati njegovo ime, ali možete li nam reći kakva je bila opšta priroda tog razgovora?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Diskutovali su o mom starijem bratu. U to vreme on je bio u zatvoru.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon razgovora o vašem bratu, da li se vodio još kakav razgovor između vas, tih ljudi i vaše majke?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Pitali su moju majku gde je moj brat, jer su čuli da je pušten iz zatvora.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li im je majka odgovorila?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Da. Rekla je, da koliko mi znamo, on je još uvek u zatvoru.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ko je postavljao ta pitanja o vašem bratu?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Toger je te noći postavljao pitanja o mom bratu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Na osnovu vašeg zapažanja, svedoče 4, ko je komandovao tim ljudima koji su došli te večeri?

SVEDOK 4 - ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta se potom desilo?

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, prećićemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da. Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, pokušavam da što brže prođem kroz taj materijal i smanjujem broj dokaznih predmeta koje ću predložiti Sudu. Meni je jasno da je Pretresno veće zabrinuto za vreme. Ali od ovog svedoka bi trebalo da dobijemo mnogo materijala i ja bih rekao da mi treba između 60 i 90 minuta da završim sa glavnim ispitivanjem.

SUDIJA ORIE: Ako kažemo da je 75 na sredini između 60 i 90 i ako tome dodam vreme koje ste do sada iskoristili to će biti prilično više od tri sata, a svedok je bio planiran za sat i po. Ja vas ne kritikujem zato što niste efikasno ispitivali ovog svedoka. Mene brine to da su svi svedoci do sada ispitivani otprilike jedan i po do dva puta više, ako ne i više od toga, nego što je bilo predviđeno. To je ono što me brine. Hteo bih da vam skrenem pažnju na još jedno pitanje, a to je sledeće: izgleda da su se strane dogovorile o jednom datumu koji nije sporan. To je 2. mart. Ako saberem sve sedmice, ili četiri dana ili dve sedmice i tako dalje, dve sedmice bolnice, dve sedmice prvog ispitivanja i onda dve sedmice za... U stvari sve zajedno, a ja uvek uzimam višu cifru, onda sam došao do početka juna, a svedok je rekao da je već jesen. Možda je reč o tome da ne postoji jasna svest kod njega o tome šta je sedmica, šta je mesec, a šta je dan. Pošto je to zbunjujuće, ja bih želeo da obratite posebnu pažnju na taj aspekt. I vi i kasnije timovi Odbrane. Završavamo s radom za danas.



TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo da pokrenem jedno pitanje. Kao što znate, gospodin Re se pozabavio većim brojem pitanja koja su se pojavila početkom dana sa različitim temama proceduralne prirode.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Možda će biti i nekih sutra. On se do sada njima bavio, a ako Odbrana treba da pokrene neke sutra, a već za to znaju unapred, za Tužilaštvo bi bilo korisno da ima predstavu o tome koja je tema, kako bih ja, ili gospodin Kerney mogli da se njima pozabavimo sutra, u svetlu činjenice da se gospodin Re pozabavio sa tako velikim brojem njih. Ako Odbrana može da nam pomogne, onda će to pomoći meni ili gospodinu Kearneyju da damo brži odgovor.

SUDIJA ORIE: Da. Ja to shvatam. Ali istovremeno ovo Pretresno veće nije spremno da svakog dana potroši 45, 50, 60 minuta na proceduralna pitanja. Danas je bio izuzetak, ali da pokušamo da smanjimo vreme koje se troši na takve stvari u sudnici. Kakogod je moguće ... pokušajte da nađete rešenje izvan sudnice, a ako je to doista nemoguće, ja sam pokušao da ubrzam sa proceduralnim pitanjima, ali moram da priznam da nisam bio dovoljno uspešan.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja ne zahtevam ništa od toga. Samo kažem da ako će biti, nagoveštaj o tome bi pomogao da radimo brže.

SUDIJA ORIE: Prekidamo s radom do sutra u 14: 15 u istoj sudnici.

Sednica je završena u 19:02h

Nastavlja se u ponedeljak, 20. marta 2007. godine u 14.15 h.

